



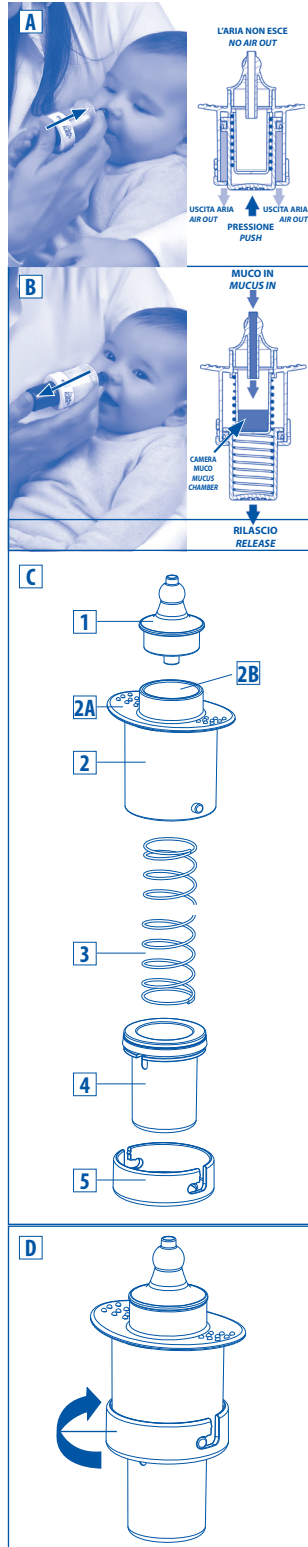
- IT Aspiratore Nasale per Bambini  
EN Nasal Aspirator for Children  
FR Aspirateur nasal pour les enfants  
NL Nasale Aspirator voor kinderen  
DE Nasensauger für Kinder  
ES Aspirador nasal para niños  
RU Носовой аспиратор для детей  
PL Aspirator do nosa dla dzieci  
KO 영유아용 콧물흡인기- 베이비 코푸리  
EL Ρινική αναρρόφησης για τα παιδιά  
TR Çocuklar için Burun Aspiratörü  
ZH 儿童鼻吸气

AR لفطفالل ءخضم فنأل

  
**PHTHALATES  
& BPA FREE**

 FLAEM NUOVA S.p.A.  
Via Colli Storicci, 221/223/225  
25015 S. Martino della Battaglia - (BS) - ITALY  
[www.flaem.it](http://www.flaem.it)  


Cod 1350480 Rev. date 03/2025



Il dispositivo è da smaltire come rifiuto generico previo un ciclo di pulizia. / The device must be disposed of as general waste after a cleaning cycle. / L'appareil doit être éliminé comme un déchet ordinaire après un cycle de nettoyage. / Het apparaat moet na een reinigingscyclus als algemeen afval worden verwijderd. / Das Gerät ist wie allgemeiner Abfall zu entsorgen, nachdem ein Reinigungszyklus durchgeführt wurde. / El dispositivo debe desecharse como residuo genérico tras efectuar un ciclo de limpieza. / Прибор следует утилизировать как обычный мусор, сначала пропустив его через цикл мойки. / Wyrob po cyklu czyszczenia należy wyrzucić jako odpad ogólny. / 본 장치는 청소 주기 후에 일반 쓰레기로 폐기해야 합니다. / Η συσκευή πρέπει να απορριφθεί ως γενικό απόβλητο μετά από έναν κύκλο καθαρισμού. / Teğizat, temizlik döngüsünün ardından genel atık olarak bertaraf edilmelidir. / 在清洁后，可将器械以常規废物丢弃。 / يجب التخلص من الجهاز كفضلات عامة بعد دورة تنظيف.



Scatola prodotto/ Product box/ Boîte du produit/ Productdoos/ Schachtel des Produktes/ Caja del producto/ Коробка для изделия/ Pudielko produktu/ 제품 상자 / Kouti προϊόντος / Kutu üretilimi / 产品包装盒 / عبوة المنتج



Film termorestringente accessori/ Heat-shrinkable accessories film/ Film thermoretractable pour accessoires/Krimpfolie accessoires/Schumpffolie des Zubehörs/ Film termoretractil para accesorios/ Принадлежности - термоусаживаемая пленка/ Folia termokurczliwa na akcesoriach/ 열수축 필름 액세서리 / Αξεσουάρ θερμοσυσταλλόμενης μεμβράνης/ Isyula daralan film aksesuarlan/ 配件热收缩膜 / الفيلم الحراري المنغلف للملحقات التشغيلية

## II ASPIRATORE NASALE PER BAMBINI

Vi ringraziamo per l'acquisto da Voi effettuato.

**DESTINAZIONE D'USO:** Dispositivo medico per l'aspirazione manuale del muco.

**L'ASPIRATORE NASALE PER BAMBINI Baby Flaem** è un dispositivo brevettato, pratico, igienico e di facile utilizzo. Richiede, infatti, la semplice azione di una mano e non ha bisogno dell'aspirazione con la bocca da parte di chi esegue l'operazione, come previsto per altri aspiratori nasali presenti sul mercato, evitando peraltro probabili contaminazioni microbiche indotte.

**INDICAZIONI D'USO:** Prevenzione di malattie dovute alla mancata igiene del naso. Tramite azione meccanica serve per aspirare il muco dal naso dei pazienti.

### PERCHÉ BISOGNA ASPIRARE IL MUCO IN ECCESSO?

Respirare bene è la prima difesa che il bambino ha a disposizione per proteggere il proprio benessere e limitare le infezioni. Fino all'età di 1 anno, **infatti, il bimbo respira esclusivamente con il naso**. Se il naso è chiuso, quindi, il bimbo respira con difficoltà, si sveglia durante la notte, fa fatica a mangiare, a volte può anche rifiutare la poppata e piange spesso. Considerando che **fino all'età di 3 anni, il bambino non è in grado di soffiarsi il naso da solo**, il muco con intrappolati batteri, virus, polveri ristagna nelle fosse nasali. Per liberare bene il naso sono due i metodi più consigliati: **il lavaggio nasale e l'asportazione del muco**; per il lavaggio consigliamo di utilizzare le docce nasali Flaem e per l'asportazione del muco l'aspiratore nasale per bambini.

**UTILIZZATORI PREVISTI:** Pazienti, operatori sanitari. Adulti responsabili della sicurezza dei pazienti con problematiche descritte al paragrafo "Gruppo pazienti destinatari".



### AVVERTENZE IMPORTANTI

**GRUPPO PAZIENTI DESTINATARI:** Adulti, bambini di ogni età. Il dispositivo, prima del suo utilizzo, richiede la lettura accurata del manuale d'uso e la presenza di un adulto responsabile per la sicurezza qualora l'uso sia destinato a, bambini di ogni età o persone con capacità limitate (ad esempio: fisiche, psichiche, o sensoriali). Si rimanda al personale medico la valutazione di utilizzo del dispositivo su particolari tipi di pazienti come, neonati, soggetti incapaci o con limitate capacità fisiche.

**AMBIENTE OPERATIVO:** Questo è un dispositivo Medico per uso domestico.

Prima di ogni utilizzo seguire le operazioni di pulizia.

Leggete attentamente queste istruzioni e conservatele per consultazioni future. Utilizzate l'accessorio solo come descritto nel presente manuale. È importante leggere e comprendere le informazioni per l'uso. Contattate il Vs. rivenditore o centro di assistenza per qualsiasi domanda. Durata: La Vita utile del dispositivo prevista è di 1 anno. Usare il dispositivo esclusivamente come descritto nella destinazione d'uso, eventuali utilizzi differenti sono da considerarsi impropri e possono essere pericolosi. Il produttore non è responsabile di eventuali utilizzi impropri.

Rischio soffocamento:

- Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto piccole da poter essere inghiottite dai bambini.

Conservate l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Il fabbricante dovrà essere contattato per comunicare problemi e/o eventi inattesi, relativi al funzionamento e se necessario per delucidazioni relative all'utilizzo e/o manutenzione/pulizia.

### NOMENCLATURA (Fig C)

1. **Morbido Nasale Ergonomico** (2 per confezione)
2. **Corpo con Alette (2A)** esterne per un'impugnatura facile e sicura, e con **Camera di raccolta muco (2B)**
3. **Molla**
4. **Stantuffo**
5. **Ghiera di tenuta**

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Prima di ogni utilizzo, lavatevi accuratamente le mani e pulite l'**Aspiratore** come segue: aprite l'**Aspiratore nasale** girando la **Ghiera di tenuta** (5) (fig D), facendo attenzione alla spinta della **Molla** (3).

**Pulizia:** Lavate i componenti sotto acqua potabile calda (40° circa) con detergente delicato per piatti (non abrasivo) o in lavastoviglie con ciclo a caldo.

**Disinfezione:** Il dispositivo può essere trattato con disinfettanti a freddo normalmente in commercio, facendo riferimento alle istruzioni in essi contenute.

**Asciugatura:** Dopo aver lavato o sanificato i componenti, scuoteteli energicamente ed adagiateli infine su un tovagliolo di carta, oppure in alternativa asciugateli con un getto d'aria calda (per esempio asciugacapelli).

**Assemblare il dispositivo come da schema della (fig C), dopo aver lubrificato con olio idratante per bambini la guarnizione presente sullo stantuffo (4).**

### ISTRUZIONI D'USO

Si consiglia un uso personale ed un frequente ricambio del **nasale (1)** per evitare eventuali rischi d'infezione da contagio.

**a** - Impugnare l'**Aspiratore** come se fosse una siringa.

**b** - Posizionare il **Nasale (1)** dell'**Aspiratore** all'interno della narice del bambino (fig A).

**c** - Premere col pollice sul fondo dello **Stantuffo (4)** (fig A); l'aria viene espulsa attraverso le apposite fessure poste alla base del **Corpo (2)**, evitando così che si crei una pressione verso l'orifizio nasale del bambino. Questa fase può essere eseguita anche prima di accostare l'**Aspiratore** nella narice del naso del bambino.

**d** - Rilasciare in maniera graduale lo **Stantuffo (4)** (fig B);

così si crea una depressione che aspira delicatamente il muco dal naso del bambino.

e - Ripetere l'operazione nell'altra narice del bambino partendo dal punto b.

#### CONDIZIONI AMBIENTALI

##### Condizioni d'esercizio:

Temperatura dell'ambiente Tra +10°C e +40°C

Umidità relativa dell'aria Tra il 10% e il 95%

Pressione atmosferica Tra 69KPa e 106 KPa













##### Condizioni di stoccaggio e trasporto:

Temperatura dell'ambiente Tra -5°C e +70°C

Umidità relativa dell'aria Tra il 10% e il 95%

Pressione atmosferica Tra 69KPa e 106 KPa

#### SIMBOLOGIA

	Data di produzione		Fabbricante
	Dispositivo medico		Attenzione
	Identificatore dispositivo univoco		Numero modello
	Codice lotto		Limiti di temperatura
	Limite di pressione atmosferica		Limite di umidità
	Consultare le istruzioni per l'uso		
	Marcatura CE medicale rif. regolamento 2017/745 UE e successivi aggiornamenti		

#### EN NASAL ASPIRATOR FOR CHILDREN

We are grateful for your purchase.

**INTENDED USE:** Medical device for manual mucus suction.

The **BABY NASAL ASPIRATOR Baby Flaem** is a patented device, practical, easy to use and hygienic. It actually only requires the simple action of one hand and does not require any mouth aspiration by mum as is the usual case with other aspirators found on the market, thus avoiding possible micro-biological contamination.

**INDICATIONS FOR USE:** Prevention of diseases caused by poor nasal hygiene. Mucus is sucked out of the patient's nose through mechanical action.

#### WHY SHOULD EXCESS MUCUS BE ASPIRATED?

Good breathing is the first defense which a baby has available to protect its wellbeing and curb infections. As a matter of fact, **the babies** under 1 year old, **breath exclusively via the nose**. So, if the nose is blocked, it is difficult for the baby to breathe, having problems sleeping and eating; it can also at times refuse to suckle and starts crying very often. Considering that **up to when it is 3 years old, the child is not able to blow its nose on its own**, mucus and entrapped bacteria, viruses and dust particles get clogged in the nasal cavities. There are two methods which are mostly advised to unblock the nose: **a good wash and the removal of mucus**; as for washing, we advise you to use the Flaem nasal rinses and for mucus removal, the baby nasal aspirator.

**INTENDED USERS:** Patients, health professionals. Adults responsible for the safety of patients with conditions described in the paragraph "Target patient group".

#### IMPORTANT WARNINGS

**TARGET PATIENT GROUP:** Adults, children of all ages. Read the user manual carefully before using the device. For safety reasons, make sure an adult is present when the device is used by children of any age or persons with limited abilities (e.g. physical, mental or sensory). The evaluation of the use of the device on particular types of patients such as newborns, incapacitated subjects or with limited physical abilities is referred to the medical staff.

**OPERATING ENVIRONMENT:** This is a Medical device for home use. Follow the cleaning instructions carefully before each use. Read these instructions carefully and keep for future reference. Only use the device as described in this leaflet. It is important to read and understand the instructions for use. Contact your vendor or support centre for further clarification. Lifespan: Expected Device Lifetime is 1 year. Use the device only as described in the intended use, any different uses are to be considered improper and can be dangerous. The manufacturer is not responsible for any improper use.

**Choking risk:** - Some components of the appliance are so small that they can be swallowed by children. Keep the device out of the reach of children. The manufacturer must be contacted to communicate problems and / or unexpected events relating to operation and, if necessary, for explanations relating to use and / or maintenance / cleaning.

#### NOMENCLATURE (ref. Fig. C)

1. Soft Ergonomically-shaped Tip (2 per pack)
2. Body with external Fins (2A) allowing an easy and safe grip, and Mucus collection chamber (2B)
3. Spring
4. Plunger
5. Sealing ring

#### CLEANING AND DISINFECTION

Before each use, wash your hands thoroughly and clean the Aspirator as follows: open the Nasal Aspirator by turning the Sealing Ring (5) (Picture D), paying attention to the Spring (3) thrust.

**Cleaning:** Wash components with warm drinking water (approximately 40°) with non-abrasive mild dish detergent or directly in the dishwasher with hot cycle.

**Disinfection:** The device can be treated with commonly

marketed cold disinfectant, used according to their specific instructions.

**Drying:** After having washed or sanitized all components, shake them vigorously, and finally place them on a paper towel, or alternatively dry with a jet of hot air (for example using a hairdryer).

**Assemble the device as shown on the relevant diagram (Picture C), after having lubricated with baby moisturizing oil the seal of the plunger (4).**

#### INSTRUCTIONS FOR USE

Personal use is recommended, as well as frequent replacement of the nasal tip (1) to avoid any risk of infection.

**a** - Hold the **Aspirator** as if it were a syringe.

**b** - Place the **Nasal tip** (1) of the **Aspirator** inside the nostril of the child (Picture A).

**c** - Press with the thumb on the bottom of the **Plunger (4)** (Picture A); the air is expelled through the slots at the base of the device **Body** (2), thus avoiding the creation of a pressure towards the nasal orifice of the child. This phase can also be performed before placing the **Aspirator** at the nostril of the child.

**d** - Gradually release the **Plunger (4)** (Picture B), thus creating a vacuum that gently sucks the mucus from the nose of the child.

**e** - Repeat for the other nostril from point **b**.

#### ENVIRONMENTAL CONDITIONS

##### Operating conditions:

Ambient temperature Between + 10 ° C and + 40 ° C

Relative air humidity Between 10% and 95%

Atmospheric pressure Between 69KPa and 106 KPa













##### Storage and transport conditions:

Ambient temperature Between - 5 ° C and + 70 ° C

Relative air humidity Between 10% and 95%

Atmospheric pressure Between 69KPa and 106 KPa

#### SYMBOLS

	Production date		Manufacturer
	Medical device		Warning
	Unique Device Identifier		Model number
	Lot code		Temperature limits
	Atmospheric pressure limits		Humidity limits
	Read the instructions for use		
	Medical CE marking ref. regulation 2017/745 EU and subsequent updates		

#### FR MOUCHE-BÉBÉ POUR ENFANT

Nous vous remercions pour votre achat.

**DOMAINE D'UTILISATION :** Dispositif médical pour l'aspiration manuelle du mucus.

Le **MOUCHE-BÉBÉ POUR ENFANTS Baby Flaem** est un dispositif breveté, pratique, hygiénique et facile d'utilisation. En effet, il suffit d'une simple action de la main et la personne qui effectue cette opération n'a pas besoin d'aspirer par la bouche, comme cela est prévu par les autres mouches-bébés disponibles sur le marché, en évitant par ailleurs les contaminations microbiennes induites.

**INDICATIONS D'UTILISATION :** Prévention des maladies dues au manque d'hygiène nasale. L'action mécanique est utilisée pour aspirer le mucus du nez du patient.

#### POURQUOI FAUT-IL ASPIRER LES MUCOSITÉS EN EXCÈS ?

Bien respirer est la première défense que l'enfant a à disposition pour protéger son propre bien-être et pour limiter les infections. En effet, jusqu'à l'âge de 1 an, **l'enfant respire eulement par le nez**. Si le nez est bouché, l'enfant respire donc avec difficulté, il se réveille pendant la nuit, il mange avec difficulté, parfois il peut aussi refuser de têter et pleure souvent. En considérant que **jusqu'à l'âge de 3 ans l'enfant n'est pas capable de se moucher tout seul**, la mucosité avec les bactéries, les virus et les poussières piégées à l'intérieur stagne dans les fosses nasales. Pour bien libérer le nez, deux méthodes sont conseillées: **le lavage nasal et l'aspiration des mucosités**; pour le lavage, nous vous conseillons d'utiliser les douches nasales Flaem et pour l'aspiration des mucosités, le mouche-bébé nasal pour enfant.

**UTILISATEURS PRÉVUS :** Patients, agents de santé. Adultes responsables de la sécurité des patients présentant les problèmes décrits dans la section « Groupe de patients cibles ».

#### AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

**GROUPE DE PATIENTS CIBLES :** Adultes, enfants de tout âge. Avant toute utilisation, le dispositif nécessite la lecture attentive du manuel d'utilisation et la présence d'un adulte responsable de la sécurité si l'appareil est destiné à être utilisé par, des enfants de tout âge ou des personnes aux capacités limitées (par exemple, physiques, mentales ou sensorielles). L'évaluation de l'utilisation de l'appareil sur des types particuliers de patients tels que les nouveau-nés, les sujets invalides ou à capacités physiques limitées est confiée au personnel médical.

**ENVIRONNEMENT D'EXPLOITATION :** C'est un dispositif Médical à usage domestique.

Avant chaque utilisation, suivre les procédures de nettoyage. Lisez attentivement les instructions et conservez-les pour une consultation future. Utilisez cet accessoire seulement tel que décrit par le présent mode d'emploi. Il est important de lire et de comprendre les informations pour son utilisation. Contactez votre revendeur ou votre centre après-vente pour tout renseignement. Durée de vie : la durée de vie prévue de l'appareil est de 1 an. Utilisez l'appareil uniquement comme décrit dans l'utilisation prévue, toute utilisation différente doit être considérée comme inappropriée et peut être dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée. Risque d'étouffement :

Certains composants de l'appareil sont si petits qu'ils peuvent être avalés par des enfants. Conservez donc l'appareil hors de la portée des enfants. Le fabricant doit être contacté pour communiquer des problèmes et/ou des événements imprévus relatifs au fonctionnement et, si nécessaire, pour des explications relatives à l'utilisation et/ou à l'entretien/nettoyage.

#### NOMENCLATURE (réf. Fig. C)

1. Embout nasal ergonomique (2 par confection)
2. Corps avec Ailettes (2A) externes qui permettent une manipulation facile et sûre, et bac collecte mucosités (2B)
3. Ressort
4. Piston
5. Collier de serrage

#### NETTOYAGE ET DESINFECTION

Avant chaque utilisation, lavez-vous soigneusement les mains et nettoyez l'Aspirateur comme ce qui suit : ouvrez l'Aspirateur nasal en tournant le Collier de serrage (5) (fig D), en faisant attention à la poussée du Ressort (3).

**Nettoyage :** Lavez les composants sous eau potable chaude (40° environ) avec un produit vaisselle délicat (non abrasif) ou dans le lave-vaisselle avec cycle à chaud.

**Desinfection:** Le dispositif peut être traité avec des désinfectants à froid disponibles dans le commerce, en se reportant aux instructions qu'ils contiennent.

**Séchage :** Après avoir lavé ou assaini les composants, secouez-les énergiquement, puis posez-les sur une serviette en papier ou bien, en alternative, séchez-les avec un jet d'air chaud (par exemple sèche-cheveux).

**Assembler le dispositif comme dans le schéma de la (fig C), après avoir lubrifié avec de l'huile hydratante pour enfants le joint présent sur le piston (4).**

#### MODE D'EMPLOI

On conseille une utilisation personnelle et le remplacement fréquent de l'embout nasal (1) afin d'éviter des risques éventuels d'infection par contagion.

- a - Saisir l'Aspirateur comme s'il s'agissait d'une seringue.
- b - Placer l'Embout nasal (1) de l'Aspirateur à l'intérieur de la narine de l'enfant (fig A).
- c - Appuyer avec le pouce sur le fond du Piston (4) (fig A) ; l'air est expulsé à travers les fentes qui se trouvent sur la base du Corps (2) ; on évite ainsi qu'il ne se crée une pression vers l'orifice nasal de l'enfant. Cette phase peut également être effectuée avant d'appuyer l'Aspirateur dans la narine du nez de l'enfant.
- d - Relâcher de façon graduelle le Piston (4) (fig B) ; de cette façon, une dépression se crée qui aspire délicatement le mucus du nez de l'enfant.
- e - Répéter l'opération dans l'autre narine de l'enfant en partant du point b.

#### CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

##### Conditions de fonctionnement :

Température ambiante Entre + 10°C et + 40°C

Humidité relative de l'air Entre 10% et 95%

Pression atmosphérique Entre 69KPa et 106 KPa

##### Conditions de stockage et de transport :

Température ambiante Entre -5°C et +70°C

Humidité relative de l'air Entre 10% et 95%

Pression atmosphérique Entre 69KPa et 106 KPa

#### SYMBOLOLOGIE

	Date de production		Fabricant
	Dispositif médical		Attention
	Identifiant du dispositif unique		Numéro de modèle
	Code du lot		Limites de température
	Limite de pression atmosphérique		Limite d'humidité
	Consulter le mode d'emploi		
	Marquage CE médical réf. règlement 2017/745 UE et mises à jour ultérieures		

#### NL NEUSZUIGER VOOR BABY'S

We danken u dat u voor een van onze producten gekozen heeft.

**GEbruIKSBESTEMMING:** Medisch hulpmiddel voor het handmatig opzuigen van slijm.

De NEUSZUIGER VOOR BABY'S Baby Flaem is een geotroieerd product dat handig, eenvoudig en hygiënisch is. Voor het gebruik is slechts een eenvoudige beweging van de hand vereist. Het is niet langer nodig dat u met de mond de slijm afzuigt, zoals echter altijd in het geval van andere neuszuigers nodig is en dus worden microbiële besmettingen voorkomen.

**GEbruIKSAANWIJZINGEN:** Preventie van ziekten als gevolg van een gebrek aan hygiëne van de neus. Door middel van mechanische werking wordt het gebruikt om slijm uit de neus van patiënten te zuigen.

#### WAAROM MOET U HET TEVEEL AAN SLIJM AFZUIGEN?

Een goede ademhaling is de eerste verdediging van uw kind ter bescherming van de gezondheid en ter bestrijding van infecties. Tot de leeftijd van 1 jaar ademt uw kind **uitsluitend door de neus**. Als de neus verstopt is haalt uw kind dus moeilijk adem, wordt 's nachts wakker, eet met moeite en kan zelfs de borstvoeding weigeren en vaak huilen. Aangezien uw kind **tot de leeftijd van 3 jaar niet in staat is om zelf de neus te snuiten**, blijft slijm met bacteriën, virussen en stof in de neusholtes achter. Voor het bevrijden van de neus worden twee verschillende methodes aanbevolen: **De neus spoelen en het afzuigen van de slijm**; voor het spoelen van de neus raden we de neusdouche van Flaem aan en voor het afzuigen van de slijm raden we de neuszuiger voor baby's aan.

**BEOOGDE GEbruIKERS:** Patiënten, zorgpersoneel. Volwassenen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van patiënten met problemen beschreven in de paragraaf Pati-

entendoelgroep”.



#### BELANGRIJKE MEDEDELINGEN

**PATIËNTENDOELGROEP:** Volwassenen, kinderen van elke leeftijd. Voordat het hulpmiddel wordt gebruikt, is een zorgvuldige lezing van de gebruiksaanwijzing vereist en de aanwezigheid van een volwassene die verantwoordelijk is voor de veiligheid wanneer het gebruik is bedoeld voor kinderen van elke leeftijd of personen met beperkte capaciteiten (bijvoorbeeld: lichamelijk, geestelijk of zintuiglijk). Raadpleeg medisch personeel om het gebruik van het hulpmiddel te evalueren bij bepaalde patiënten zoals zuigelingen, personen met een beperking of personen met beperkte fysieke mogelijkheden.

**GEBRUIKSOMGEVING:** Dit is een medisch hulpmiddel voor huishoudelijk gebruik. Volg voor elk gebruik de reinigingsprocedures. Lees deze aanwijzingen aandachtig door en bewaar ze voor verdere raadpleging. Gebruik het accessoire uitsluitend op de wijze die in deze handleiding beschreven wordt. Het is belangrijk dat de informatie voor het gebruik doorgelezen en begrepen wordt. Neem voor een willekeurige vraag contact op met uw winkelier of een erkend assistentiecentrum. Levensduur: De verwachte levensduur van het hulpmiddel is 1 jaar. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in het bedoelde gebruik, elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk en kan gevaarlijk zijn. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik.

Verstikkingsgevaar:

Sommige onderdelen van het apparaat zijn zeer klein en kunnen door kinderen worden ingeslikt. Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen. 6. Neem contact op met de fabrikant om problemen en/of eventuele onverwachte gebeurtenissen die verband houden met de werking mee te delen en om zo nodig opheldering te vragen over het gebruik en/of het onderhoud/de reiniging.

#### NAAM (ref. Afb. C)

1. **Zacht Ergonomisch Neusstuk** (2 per verpakking)
2. **Behuizing met Veugels (2A)** voor een eenvoudige en veilige greep en een **Slijm opvangreservoir (2B)**
3. **Veer**
4. **Zuiger**
5. **Ring**

#### REINIGING EN DESINFECTIE

Was voor ieder gebruik zorgvuldig uw handen en de maak de **Neuszuiger** als volgt schoon: open de **Neuszuiger** door aan de **Ring (5)** (afb D) te draaien. Houd rekening met de druk van de **Veer (3)**.

**Reiniging:** Reinig de onderdelen in warm drinkwater (ongeveer 40°C) met een neutraal afwasmiddel (niet schurend) of met een warme cyclus in de afwasautomaat.

**Desinfectie:** Het apparaat kan koud met standaard desinfectiemiddelen worden behandeld. Neem de aanwijzingen voor het gebruik van het product in acht.

**Drogen:** Schud de onderdelen na het reinigen flink uit en laat ze aan de lucht op keukenpapier drogen of droog ze met warme lucht (bijvoorbeeld een haardroger).

**Monteer het apparaat, zie het schema van (afb C), nadat u de pakking op de zuiger (4) met vochtinbrengende babyolie heeft ingevet.**

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

We raden een persoonlijk gebruik van het **neusstuk (1)** aan om eventueel besmettingsgevaar te vermijden.

- a - Pak de **Neuszuiger** vast alsof het een spuit is.
- b - Stop het **Neusstuk (1)** van de **Neuszuiger** in de neusholte van uw kind (afb A).
- c - Druk met een vinger op de **Zuiger (4)** (afb A). De lucht wordt door de openingen aan de onderkant van de **Behuizing (2)** uitgestoten waardoor een druk in de richting van de neusholte van uw kind ontstaat. Deze handeling kunt u ook uitvoeren voor u de **Neuszuiger** op de neusholte van uw kind plaatst.
- d - Laat de **Zuiger (4)** (afb B) langzaam los zodat een onderdruk gevormd wordt die het slijm voorzichtig uit de neusholte van uw kind zuigt.
- e - Herhaal de handeling, beginnende bij punt **b** op de andere neusholte van uw kind.

#### MILIEUVOORWAARDEN

##### Werkingscondities:

Omgevingstemperatuur tussen +10 °C en +40 °C

Relatieve luchtvochtigheid tussen 10% en 95%

Atmosferische druk tussen 69 KPa en 106 KPa

##### Opslagvoorwaarden en transport:

Omgevingstemperatuur tussen -5 °C en +70 °C

Relatieve luchtvochtigheid tussen 10% en 95%

Atmosferische druk tussen 69 KPa en 106 KPa

#### SYMBOLEN

	Productiedatum		Fabrikant
	Medisch hulpmiddel		Let op
	Unieke identificatiecode		Modelnummer
	Batch code		Temperatuurlimieten
	Atmosferische druklimiet		Vochtigheidslimiet
	Raadpleeg de gebruiksinstructies		
	Medische CE-markering ref. verordening 2017/745 EU en latere updates		



#### NASENSAUGER FÜR KINDER

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf.

**VERWENDUNGSZWECK:** Medizinprodukt für die manuelle Schleimabsaugung.

Der **Flaem NASENSAUGER FÜR KINDER, Babys**, ist ein praktisches, benutzerfreundliches und hygienisches patentiertes Gerät. Zur Bedienung ist nur eine Hand erforderlich,

derjenige der den Vorgang ausführt, muss nicht mit dem Mund ansaugen, wie bei den anderen handelsüblichen Nasensaugern, womit auch eine mögliche bakterielle Verunreinigung vermieden werden kann.

**ANWENDUNGEN:** Vorbeugung von Krankheiten aufgrund mangelnder Hygiene der Nase. Durch mechanische Einwirkung dient es dazu, den Schleim aus der Nase des Patienten abzusaugen.

#### WIESO MUSS ÜBERMÄSSIGER NASENSCHLEIM ANGE- SAUGT WERDEN?

Frei atmen zu können ist eines der Abwehrsysteme über das das Kind verfügt, um sein Wohlbefinden zu schützen und Infektionen vorbeugen zu können. Bis zum Alter von 1 Jahr **atmet das Kind fast ausschließlich durch die Nase**. Ist die Nase zu, hat das Kind Atemschwierigkeiten, es wacht nachts auf, hat Mühe zu essen, kann auch das Stillen ablehnen und oft weinen. Da sich Kinder **bis zu 3 Jahren nicht alleine die Nase putzen können**, staut sich der Nasenschleim mit den darin befindlichen Bakterien, Viren und Staub in den Nasenhöhlen an. Um die Nase zu befreien gibt es zwei besonders empfehlenswerte Methoden. **Die Nasendusche und das Entfernen des Nasenschleims**; für die Dusche empfehlen wird die Flaem Nasenduschen und zur Entfernung des Nasenschleims den Nasensauger für Kinder.

**VORGESEHENE VERWENDER:** Patienten, medizinisches Fachpersonal. Erwachsene, die für die Sicherheit von Patienten mit Problemen verantwortlich sind, die im Abschnitt „Zielgruppe der Patienten“ beschrieben sind.

#### WICHTIGE HINWEISE

**ZIELGRUPPE DER PATIENTEN:** Erwachsene, Kinder jeden Alters. Vor der Verwendung des Produkts muss das Gebrauchshandbuch sorgfältig gelesen werden und die Anwesenheit eines für die Sicherheit verantwortlichen Erwachsenen ist erforderlich, wenn die Verwendung für Kinder jeden Alters oder Personen mit eingeschränkten (z. B.: physischen, psychischen oder sensorischen) Fähigkeiten bestimmt ist. Es bleibt dem medizinischen Personal überlassen, den Einsatz des Geräts bei bestimmten Patienten wie Säuglingen, behinderten Personen oder Personen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten zu beurteilen.

**EINSATZBEREICH:** Dies ist ein Medizinprodukt für den Hausgebrauch. Vor jedem Gebrauch die Reinigungsanweisungen befolgen. Diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren, damit sie auch zu einem späteren Zeitpunkt zu Rate gezogen werden kann. Das Gerät nur entsprechend der Bedienungsanleitung verwenden. Es ist wichtig die Bedienungsanleitungen gelesen und verstanden zu haben. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an den Wiederverkäufer oder an einen Kundendienst. Lebensdauer: Die erwartete Lebensdauer des Geräts beträgt 1 Jahr. Verwenden Sie das Gerät nur wie im Verwendungszweck beschrieben, jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und kann gefährlich sein. Der Hersteller haftet nicht für die unsachgemäße Verwendung. Erstickungsgefahr:

Einige Geräteteile sind sehr klein und könnten von Kindern verschluckt werden. Das Gerät außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei Problemen und/oder unerwarteten Ereignissen im Zusammenhang mit dem Betrieb sowie bei Klärungsbedarf zur Verwendung und/oder Wartung/Reinigung sollte der Hersteller kontaktiert werden.

#### BENENNUNG (Bez. Abb. C)

1. Weiches ergonomisches Nasenstück (2 je Packung)
2. Körper mit externen Flügeln (2A) für ein einfaches und sicheres Greifen und mit Nasenschleim-Sammelkammer (2B)
3. Feder
4. Kolben
5. Dichtungsring

#### REINIGUNG UND DESINFEKTION

Vor jeder Verwendung muss man sich die Hände gründlich waschen und den Sauger wie folgt reinigen: den Nasensauger durch Drehen des Dichtungsring (5) (Abb. D) öffnen, dabei auf den Druck der Feder (3) achten.

**Reinigung:** Die Komponenten unter warmen Trinkwasser (ungefähr 40°) mit sanftem Geschirrspülmittel (nicht schleifend) oder in der Spülmaschine im Heißzyklus waschen.

**Desinfektion:** Die Vorrichtung kann mit handelsüblichem Kaltdesinfektionsmittel behandelt werden, dabei hält man sich an die darin enthaltenen Anleitungen.

**Trocknen:** Nach dem Waschen und der Sanifizierung der Komponenten, diese energisch schütteln und auf ein Papiertuch legen, oder als Alternative hierzu mit einem warmen Luftstrahl (zum Beispiel einem Föhn) trocknen.

**Die Vorrichtung wieder zusammenbauen wie im Schema in Abb. C dargestellt, vorab die Dichtung auf dem Kolben (4) mit Kinder-Körperöl schmieren.**

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

Um ein eventuelles Infektionsrisiko zu vermeiden, wird eine persönliche Verwendung und ein häufiges Auswechseln des Nasenstücks (1) empfohlen.

**a** - Den Sauger wie eine Spritze halten.

**b** - Das Nasenstück (1) des Saugers in das Nasenloch des Kindes führen (Abb. A).

**c** - Mit dem Daumen auf die Unterseite des Kolbens (4) drücken (Abb. A); die Luft wird durch die Schlitz auf dem Körper (2) ausgestossen, so vermeidet man, dass Druck auf die Nasenöffnung des Kindes ausgeübt wird. Diese Phase kann auch ausgeführt werden, bevor man den Sauger in die Nasenöffnung des Kindes einführt.

**d** - Schrittweise den Kolben (4) freigeben (Abb. B); so entsteht ein Unterdruck der sanft den Nasenschleim aus der Nase des Kindes ansaugt.

**e** - Den Vorgang an der anderen Nasenöffnung des Kindes, ab Punkt **b** wiederholen.













#### UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

**Betriebsbedingungen:**

Umgebungstemperatur zwischen +10 °C e +40 °C  
Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 10 % und 95 %  
Atmosphärischer Druck zwischen 69 KPa und 106 KPa

**Bedingungen für den Transport und die Lagerung:**

Umgebungstemperatur zwischen -5 °C e +70 °C  
Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 10 % und 95 %  
Atmosphärischer Druck zwischen 69 KPa und 106 KPa

SYMBOLS			
	Herstellungsdatum		Hersteller
	Medizinprodukt		Achtung
	Eindeutige Produktkennung		Modellnummer
	Chargencode		Temperaturgrenzen
	Luftdruckgrenze		Feuchtigkeitsgrenze
	Die Gebrauchsanweisung		
	CE-Kennzeichnung für medizinische Produkte gemäß EU-Richtlinie 2017/745 und nachfolgende Änderungen		

## ES ASPIRADOR NASAL PARA BEBÉS

Le agradecemos por su compra.

**USO PREVISTO:** Producto sanitario para la extracción manual de la mucosidad.

El **ASPIRADOR NASAL PARA BEBÉS Baby Flaem** es un dispositivo patentado, práctico, higiénico y fácil de usar. De hecho, sólo requiere la acción de una mano y no necesita que quien realiza la operación aspire con la boca, como se prevé para otros aspiradores nasales presentes en el mercado, evitando, por otra parte, probables contaminaciones microbianas inducidas.

**INDICACIONES PARA EL USO:** Prevención de enfermedades por falta de higiene de la nariz. Mediante la acción mecánica se extrae la mucosidad de la nariz de los pacientes.

### ¿POR QUÉ DEBE ASPIRARSE EL MOCO EN EXCESO?

Respirar bien es la primera defensa que el bebé tiene a disposición para proteger su bienestar y reducir las infecciones. De hecho, hasta el año de vida **el bebé respira exclusivamente por la nariz**. Si la nariz está tapada, entonces, el bebé respira con dificultad, se despierta durante la noche, le cuesta comer, a veces, hasta puede negarse a ser amamantado y llora con frecuencia. Considerando que **hasta los 3 años el bebé no es capaz de soplarse la nariz solo**, el moco junto con bacterias, virus y polvos atrapados se estanca en las fosas nasales. Para destapar bien la nariz, son dos los métodos más recomendados: **lavar la nariz y retirar el moco**; para lavar, recomendamos usar el nebulizador nasal Flaem, y para retirar el moco, el aspirador nasal para bebés.

**USUARIOS PREVISTOS:** Pacientes, operadores sanitarios. Adultos responsables de la seguridad de los pacientes con los problemas descritos en el apartado «Grupo de pacientes objetivo».



### ADVERTENCIAS IMPORTANTES

**GRUPO DE PACIENTES OBJETIVO:** Adultos y niños de cualquier edad. El dispositivo, antes de usarlo, requiere que se lea el manual del usuario detenidamente y que haya un adulto responsable de la seguridad si se va usar con niños de cualquier edad o personas con capacidades limitadas (por ejemplo: físicas, psíquicas o sensoriales). El uso de este dispositivo en determinados tipos de pacientes como, por ejemplo, bebés, personas incapaces o con capacidades físicas limitadas debe ser evaluado por un médico.

**ENTORNO OPERATIVO:** Esto es un producto sanitario para uso doméstico. Antes de cada uso, siga las operaciones de limpieza. Leer atentamente estas instrucciones y conservarlas para futuras consultas. Utilizar el accesorio únicamente según se describe en este manual. Es importante leer y comprender la información para su uso. Por cualquier consulta, ponerse en contacto con su revendedor o centro de asistencia. Duración: La vida útil prevista del dispositivo es de 1 año. Usar el dispositivo exclusivamente como se describe en el uso previsto, cualquier uso diferente debe considerarse inadecuado y puede ser peligroso. El fabricante no es responsable del uso inadecuado. Riesgo de asfixia: Algunos componentes del aparato son tan pequeños que los niños podrían tragárselos. Mantener el equipo fuera del alcance de los niños. El fabricante deberá ser contactado para comunicar problemas y/o eventos inesperados relativos al funcionamiento y, si es necesario, para proporcionar aclaraciones relativas al uso y/o mantenimiento/limpieza.

### NOMENCLATURA (ref. Fig. C)

1. Suave Pico Nasal Ergonómico (2 por envase)
2. Cuerpo con Aletas (2A) exteriores, para sostenerlo de manera fácil y segura, y con Cámara para recoger el moco (2B)
3. Resorte
4. Émbolo
5. Anillo de cierre

### LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Antes de cada uso, lavarse cuidadosamente las manos y limpiar el **aspirador** de la siguiente manera: abrir el aspirador nasal girando el anillo de cierre (5) (fig. D), prestando atención al empuje del **resorte** (3).

**Limpieza:** Lavar los componentes con agua potable caliente (aprox. 40°C) con detergente suave para platos (no abrasivo) o en lavavajillas con ciclo en caliente.

**Desinfección:** El dispositivo puede tratarse con desinfectantes en frío normalmente disponibles a la venta, consultando las instrucciones contenidas en ellos.

**Secado:** Después de lavar o esterilizar los diferentes componentes, sacudirlos con fuerza y colocarlos sobre una toalla de papel o, como alternativa, con un chorro de aire caliente (por ejemplo con un secador).

**Montar el dispositivo de acuerdo con el esquema de la Fig. C, después de lubricar con aceite hidratante para niños la junta presente en el émbolo (4).**

### INSTRUCCIONES DE USO

Se recomienda un uso personal y un recambio frecuente del **pico nasal (1)** para evitar posibles riesgos de infección por

contagio.

**a** - Empuñar el **aspirador** como si fuera una jeringa.

**b** - Colocar el **pico nasal** (1) del **aspirador** dentro de la fosa nasal del niño (Fig. A).

**c** - Presionar con el pulgar en el fondo del **émbolo** (4) (Fig. A); el aire se expulsa a través de las ranuras correspondientes colocadas en la base del **cuerpo** (2), evitando de esta manera que se cree una presión hacia el orificio nasal del niño. Esta fase puede efectuarse antes de acercar el aspirador a la fosa nasal del niño.

**d** - Soltar de manera gradual el **émbolo** (4) (Fig. B); para crear una depresión que aspire delicadamente el moco de la fosa nasal del niño.

**e** - Repetir la operación en la otra fosa nasal empezando desde el punto **b**.

#### CONDICIONES AMBIENTALES

##### Condiciones de funcionamiento:

Temperatura ambiente entre +10 °C y +40 °C

Humedad relativa del aire entre el 10 % y el 95 %

Presión atmosférica entre 69 KPa y 106 KPa

##### Condiciones de almacenamiento y transporte:

Temperatura ambiente entre -5 °C y +70 °C

Humedad relativa del aire entre el 10 % y el 95 %

Presión atmosférica entre 69 KPa y 106 KPa

#### SIMBOLOS

	Fecha de producción		Fabricante
	Producto sanitario		Atención
	Identificador unívoco de dispositivo		Número de modelo
	Código de lote		Límites de temperatura
	Límite de presión atmosférica		Límite de humedad
	Consulte las instrucciones de uso		
	Marcado CE médico ref. reglamento 2017/745 UE y actualizaciones posteriores		

#### RU НАЗАЛЬНЫЙ АСПИРАТОР ДЛЯ ДЕТЕЙ

Благодарим вас за покупку.

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:** Медицинский прибор для аспирации слизи вручную.

**НАЗАЛЬНЫЙ АСПИРАТОР ДЛЯ ДЕТЕЙ Baby Flaem** это практичный, гигиеничный и простой в использовании запатентованный аппарат. Для его использования достаточно простого действия рукой и не требуется всасывание ртом со стороны выполняющего операцию, что предусматривается другими назальными аспираторами, присутствующими на рынке. Кроме прочего это позволяет избежать возможного заражения микроорганизмами.

**ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:** Профилактика заболеваний, вызванных несоблюдением гигиены носа. Путем механического воздействия слизь отсасывается слизи из носа пациента.

#### ПОЧЕМУ НУЖНО ОТСАСЫВАТЬ ИЗЛИШКИ СЛИЗИ?

Хорошее дыхание - это первая защита хорошего самочувствия ребенка, которая позволяет уменьшить риск инфекций. До 1 года **ребенок дышит исключительно носом**. Если нос заложен, то есть ребенок дышит с трудом, он просыпается ночью, ему трудно есть, зачастую он может отказываться от еды и часто плакать. Учитывая, что **до 3-летнего возраста ребенок не может самостоятельно высморкать нос**, слизь со всем ее содержанием - бактериями, вирусами, пылью - застаивается в носовых ходах. Для освобождения носа существуют два наиболее рекомендуемых метода: **промывание носа и удаление слизи**; для промывания мы рекомендуем использовать капли для носа Flaem, а для удаления слизи - носовой аспиратор для детей.

**ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ:** Пациенты, медработники. Взрослые, отвечающие за безопасность пациентов с проблемами, описанными в разделе «Целевая группа пациентов».



#### ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

**ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ:** Взрослые, дети всех возрастов. Перед использованием прибора следует внимательно прочитать руководство по эксплуатации. Если пациентом является ребенок любого возраста или лицо с ограниченными возможностями (например, физическими, умственными или сенсорными), то это необходимо сделать в присутствии взрослого, отвечающего за безопасность пациента. Медицинский персонал должен сам оценить возможность использования прибора для пациентов определенного типа - таких, как младенцы, недееспособные лица или лица с ограниченными физическими возможностями.

**УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ:** Данное устройство представляет собой медицинский прибор для использования в домашних условиях.

Перед каждым использованием очищайте прибор в установленном порядке.

Внимательно прочтите эту инструкцию и сохраните ее для использования в будущем. Используйте устройство только так, как описано в настоящем руководстве. Важно прочесть и понять информацию об использовании. С любыми вопросами обращайтесь к продавцу или в сервисный центр. Продолжительность: Ожидаемый срок службы прибора - 1 год. Используйте прибор только по назначению. Использование в любых иных целях считается ненадлежащим и может представлять опасность. Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование. Риск удушья: Некоторые детали данного прибора являются настолько мелкими, что ребенок может их проглотить.

Храните аппарат в недоступном для детей месте. Необходимо связаться с Производителем в случае проблем и/или неожиданных ситуаций, связанных с работой прибора, а также если это необходимо для разъяснений касательно использования и/или технического обслуживания/очистки.

#### КОМПЛЕКТАЦИЯ (см. рис. С)

1. Мягкая крыльшками носовая насадка (2 шт. в упаковке)
2. Корпус с наружными Крыльшками (2А) для простоты и надежности захвата и камерой для сбора слизи (2В)
3. Пружина
4. Поршень
5. Уплотнительное кольцо

#### ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Перед каждым использованием тщательно вымойте руки и очистите аспиратор следующим образом: откройте носовую аспиратор, повернув уплотнительное кольцо (5, рис. D) и обращая внимание на толчок пружины (3).  
**Очистка:** вымойте компоненты под струей теплой питьевой воды (около 40°) с мягким средством для мытья посуды (неабразивным) или в посудомоечной машине с горячим циклом.

**Дезинфекция:** Изделие можно обрабатывать дезинфектантами для холодной обработки, имеющимися в продаже, в соответствии с прилагаемой к ним инструкцией.

**Сушка:** после мойки или обеззараживания компонентов энергично встряхните их и разложите на бумажной салфетке или высушите струей горячего воздуха (например, феном для волос).

**Соберите устройство, как показано на схеме (рис. С), предварительно смазав детским увлажняющим маслом прокладку, расположенную на поршне (4).**

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Рекомендуется персональное использование и частая смена носовой насадки (1) для предотвращения риска заражения.

- a - Возьмите аспиратор, как если бы это был шприц.
- b - Установите носовую насадку (1) аспиратора в ноздрю ребенка (рис. А).
- c - Нажмите большим пальцем на дно поршня (4, рис. А); воздух выйдет через специальные отверстия, расположенные в основании корпуса (2), что предотвратит давление в направлении ноздри ребенка. Эту операцию можно выполнить до приложения аспиратора к ноздре ребенка.
- d - Постепенно отпускайте поршень (4, рис. В) для создания разрежения, которое приведет к мягкому высасыванию слизи из носа ребенка.
- e - Повторите операцию для другой ноздри ребенка, начиная с пункта b.

#### УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

##### Условия эксплуатации:

Температура окружающей среды от +10°C до +40°C

Относительная влажность воздуха от 10% до 95%

Атмосферное давление от 69 кПа до 106 кПа

##### Условия хранения и транспортировки:

Температура окружающей среды от -5°C до +70°C

Относительная влажность воздуха от 10% до 95%

Атмосферное давление от 69 кПа до 106 кПа

#### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Дата изготовления		Производитель
	Медицинский прибор		Внимание
	Уникальный идентификатор прибора		Номер модели
	Код партии		Температурные ограничения
	Ограничение атмосферного давления		Ограничение влажности
	Ознакомьтесь с инструкцией по использованию		
	Медицинская маркировка CE согласно регламенту 2017/745 ЕС и последующим обновлениям		

#### PL ASPIRATOR DO NOSA DLA DZIECI

Dziękujemy za dokonany przez Was zakup.

**PRZEZNACZENIE:** Wyrób medyczny do ręcznego odsysania wydzieliny.

**ASPIRATOR DO NOSA DLA DZIECI Baby Flaem** jest urządzeniem opatentowanym, praktycznym, prostym w użyciu oraz higienicznym. Wymaga bowiem prostego działania przy użyciu jednej ręki a przy jego stosowaniu nie jest konieczne zasysanie ustami przez osobę wykonującą czynność, co jest zazwyczaj przewidziane w innego rodzaju aspiratorach obecnych na rynku, eliminując tym samym ryzyko wystąpienia możliwych zanieczyszczeń mikrobiologicznych.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA:** Zapobieganie chorobom wynikającym z braku higieny nosa. Służy do odsysania wydzieliny z nosa pacjentów przez działanie mechaniczne.

#### DLACZEGO NALEŻY ODSYSAĆ NADMIAR ŚLIZU?

Swobodne oddychanie jest pierwszą obroną, jaką dziecko ma do dyspozycji w celu ochrony swojego dobrego samopoczucia i ograniczenia ryzyka infekcji. W rzeczywistości do pierwszego roku życia **dziecko oddycha jedynie przez nos**. Jeżeli jego nos jest zapchany, dziecko oddycha z trudem, budzi się w nocy, ma problemy z jedzeniem, często odmawia pobierania pokarmu i płacze. Zważywszy na to, iż **do trzeciego roku życia dziecko nie jest w stanie wydmuchać nosa samodzielnie**, śluz oraz uwieszone w nim bakterie, wirusy i kurz zalegają w kanałach nosowych. Istnieją dwie najbardziej zalecane metody odetkania nosa: **mycie i usuwanie śluzu**; odnośnie mycia zalecamy używanie myjek do nosa Flaem, natomiast w celu usunięcia śluzu, aspiratora nosowego dla dzieci.

**PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY:** Pacjenci, pracownicy służby zdrowia. Osoby dorosłe odpowiedzialne za bezpieczeństwo pacjentów z problemami opisanymi w punkcie „Docelowa grupa pacjentów”.



#### WAŻNE UWAGI

**DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW:** Dorosli, dzieci w każdym wieku. Przed użyciem wyrobu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. W przypadku stosowania u dzieci w każdym wieku lub osób o ograniczonych możliwościach (np. fizycznych, psychicznych lub sensorycznych) wymagana jest obecność osoby dorosłej odpowiedzialnej za bezpieczeństwo.

Ocenę zastosowania wyrobu u poszczególnych typów pacjentów, takich jak niemowlęta, osoby ubezwłasnowolnione lub o ograniczonych możliwościach fizycznych, pozostawia się personelowi medycznemu.

**ŚRODOWISKO PRACY:** Wyrób medyczny do użytku domowego. Przed każdym użyciem należy przeprowadzić procedurę czyszczenia. Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją na przyszłość. Używać urządzenia tylko w sposób opisany w tejże instrukcji. Należy koniecznie przeczytać oraz zrozumieć informacje dotyczące użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań skonsultować się ze sprzedawcą lub z centrum serwisowym. Okres trwałości: Przewidywany okres zdolności użytkowej wyrobu wynosi 1 rok. Wyrób należy używać tylko zgodnie z opisem przeznaczenia, każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe i może być niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia: Niektóre elementy urządzenia są na tyle małe, że mogą być połknięte przez dzieci. Należy przechowywać przyrząd w miejscu niedostępnym dla dzieci. Problemy i/lub nieprawidłowości związane z działaniem należy zgłaszać producentowi. Jeśli to konieczne, skontaktować się z nim również w celu uzyskania wyjaśnień związanych z użyciem i/lub konserwacją/czyszczeniem.

#### NAZEWNICTWO (zob.rys. C)

1. Miękką Ergonomiczną Końcówką (2 sztuki w opakowaniu)
2. Korpus ze Skrzydełkami (2A) zewnętrznymi, które pozwalają na łatwy i pewny uchwyt oraz ze Zbiornikiem Słuzu (2B)
3. Sprężyna
4. Tłok
5. Pierścień uszczelniający

#### CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Przed każdym użyciem starannie umyć ręce i wyczyścić aspirator w następujący sposób: otworzyć aspirator nosowy, przekręcając pierścień uszczelniający (5) (rys. D) i uważając na sprężynę (3).

**Czyszczenie:** Umyć elementy ciepłą (ok. 40°C) wodą pitną z delikatnym detergentem do mycia naczyń (nieścierającym) lub w zmywarce w cyklu z ciepłą wodą.

**Dezynfekcja:** Przyrząd może być czyszczony w sterylizatorach dostępnych na rynku, przy zastosowaniu się do zaleceń zawartych w ich instrukcjach.

**Suszenie:** Po umyciu lub wysterylizowaniu elementów energicznie nimi potrząsnąć, a następnie położyć na ręczniku papierowym lub osuszyć strumieniem ciepłego powietrza (np. suszarką).

**Złożyć przyrząd tak, jak pokazano na schemacie (rys. C), po nasmarowaniu uszczelki znajdującej się na tłoku (4) oliwką nawilżającą dla dzieci.**

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Zaleca się stosowanie jednej końcówki nosowej (1) tylko przez jedną osobę i częstą jej wymianę, by uniknąć ryzyka zakażenia.

- a - Chwycić aspirator jak strzykawkę.
- b - Umieścić końcówkę nosową (1) aspiratora w nozdrzu dziecka (rys. A).
- c - Kciukiem nacisnąć na dno tłoka (4) (rys. A); powietrze zostanie wypchnięte przez otwór w podstawie korpusu (2), co pozwala uniknąć wtłaczania powietrza pod ciśnieniem do otworu nosowego dziecka. Tę fazę można przeprowadzić również przed włożeniem końcówki do nozdrza.
- d - Stopniowo puszczać tłok (4) (rys. B); w ten sposób wydzielina zostaje delikatnie wyszana z nozdrza dziecka.
- e - Powtórzyć czynność w drugim nozdrzu, zaczynając od punktu b.

#### WARUNKI OTOCZENIA

##### Warunki robocze:

Temperatura otoczenia  $T_{ra} +10^{\circ}\text{C}$  i  $+40^{\circ}\text{C}$   
 Wilgotność względna powietrza od 10% do 95%  
 Ciśnienie atmosferyczne od 69 kPa do 106 kPa

##### Warunki przechowywania i transportu:

Temperatura otoczenia od  $-5^{\circ}\text{C}$  do  $+70^{\circ}\text{C}$   
 Wilgotność względna powietrza od 10% do 95%  
 Ciśnienie atmosferyczne od 69 kPa do 106 kPa

#### SYMBOLS

	Data produkcji		Wytwórca
	Wyrób medyczny		Uwaga
	Unikalny numer rejestracyjny wytwórcy wyrobu medycznego		Numer modelu
	Kod partii		Limity temperatury
	Limit ciśnienia atmosferycznego		Limit wilgotności
	Zapoznać się z instrukcją obsługi		
	Oznakowanie medyczne CE odn. do rozporządzenia 2017/745 UE i późniejsze aktualizacje		

#### KO 영유아용 콧물흡인기

본 제품을 구매해 주셔서 감사합니다.

사용 목적: 점액 수동 흡인 의료기.

영유아용 비강 흡인기 Baby Flaem은 특히 출원된 장치로 실용적이고 위생적이며 사용이 간편합니다. 실제 한 손으로 간편하게 조작할 수 있으며 시중에 출시된 타사의 비강 흡인기처럼 사용자가 입으로 흡입하지 않으므로 미생물 감염 위험을 방지할 수 있습니다.

사용 설명: 코의 위생 관리 부족으로 인한 질병의 예방. 기계적으로 환자의 코에서 점액을 흡입합니다.

#### 왜 과도한 콧물을 제거해야 할까요?

영유아의 건강을 보호하고 이차적인 감염을 예방하는 기본적인 방법은 안정된 정상 호흡을 유도하는 것입니다. 생후 1년 미만의 영아는 코를 통해서만 호흡합니다. 아기는 코가 막히면 호흡 곤란을 일으킬 수 있으며 밤에 잠을 깨거나 식이 섭취가 어렵고 때로는 거부하기도 하며 자주 울거나 보챌 수도 있습니다.

다. 3세 미만의 아이는 자발적으로 코를 풀 수 없으므로 콧물 안에 존재하는 세균과 바이러스, 먼지나 이물질이 비강 내에 정체하게 됩니다. 코 막힘 증상을 개선하는 데 다음 두 가지 방법을 권장합니다: **비강 세척 및 콧물 제거** - 비강 세척 시 Flaem 비강 샤워를 사용하고 콧물 제거 시 영유아용 비강 흡인기를 사용할 것을 권장합니다.  
필요한 환자: 환자, 의료 종사자. "필요한 환자 그룹"항에서 설명하는 문제에 대해 환자의 안전을 책임질 수 있는 성인.

**주요 경고 사항**

필요한 환자 그룹: 성인, 모든 연령의 아동, 장비를 사용하기 전에 사용 설명서를 신중하게 읽으시고 모든 연령의 어린이나 능력이 제한된 사람(예: 신체적, 정신적 또는 감각적 능력)이 사용할 경우에는 안전의 책임을 다할 수 있는 성인이 있는 상태에서 사용하십시오. 신생아 및 신체 및 정신적으로 불편한 사람 또는 신체 능력이 제한된 사람 같은 특정 유형의 환자의 장치 사용은 의료진의 진단 하에 진행되어야 합니다. 사용 환경: 이 장비는 가정용 의료기기입니다. 항상 사용하기 전에 세척 작업을 하십시오. 본 설명서를 주의 깊게 읽고 필요할 때 참조할 수 있도록 잘 보관하기 바랍니다. 부속품은 반드시 본 설명서에 명시된 지시 사항에 따라 사용하십시오. 사용 정보를 숙지하고 정확히 이해한 후 장치를 사용하십시오. 문의 사항이 있는 경우 판매 대리점 또는 고객 서비스 센터로 문의하십시오. 장치 수명: 예상 장치 수명은 1년입니다. 사용 용도에 설명된대로만 장치를 사용하십시오. 다른 용도로 사용시 부적합하고 위험할 수 있습니다. 제조사는 부적절한 사용에 대한 어떠한 책임도 지지 않습니다. 질식 위험: 제품이 일부 구성 부품은 아주 작은 크기로 어린이들이 삼킬 수 있습니다. 영유아의 손이 닿지 않는 안전한 곳에 보관하십시오. 작동에 관련된 문제 및/또는 예상치 못한 문제 및 이벤트를 알리고 소통하기 위해서, 그리고 필요한 경우, 사용 및/또는 유지보수/정수와 관련된 설명들을 위해서 제조업체에 문의해야 합니다.

**각 부분 명칭 (그림 C)**

1. 부드러운 인체 공학적 비강 흡입 팁 (팩당 2개)
2. 손실과 안전한 그림을 위한 날개 모양의 외부 플랩(2A)과 콧물 채취 튜브(2B)이 장착된 본체
3. 스프링
4. 피스톤
5. 밀봉 링

**세척, 소독**

사용하기 전에 손을 깨끗이 씻고 다음과 같이 흡인기를 열어 청소하십시오. 스프링(3)이 밀려나지 않도록 주의하면서 밀봉 링(5)(그림 D)을 돌려 비강 흡인기를 분해하십시오.  
세척: 뜨거운 식수(약 40°C)에 순한 식기 세제(비마모성)를 풀거나 식기 세척기에서 온수 주기를 설정해 각 부품을 씻으십시오.  
소독: 본 장치는 시중에서 나와 있는 일반 냉수 살균 소독제를 사용할 수 있으며 사용 시 살균제에 명시된 사용 지침을 참고하기 바랍니다.  
건조: 부품을 세척 또는 살균한 후에는 물기를 세게 털은 다음 키친타월에 올려놓거나 온기(예: 헤어드라이어)를 사용해 건조하십시오.  
피스톤(4) 위에 있는 접합부에 유아용 보습 오일을 바른 후 그림(C)과 같이 장치를 조립하십시오.

**사용 설명**

잠재적인 감염을 예방할 수 있도록 본 장치를 개인적으로 사용하고 흡입 팁(1)을 자주 교체할 것을 권장합니다.  
a - 흡인기를 주사기처럼 잡으십시오.  
b - 흡인기의 흡입 팁(1)을 아기의 콧구멍 안에 넣으십시오. (그림 A)  
c - 피스톤(4) 바닥을 엄지손가락으로 눌러주십시오. (그림 A) 장치 본체(2) 바닥에 있는 슬롯을 통해 공기가 배출되어 아기의 콧구멍 쪽으로 압력을 주지 않습니다. 이 단계는 흡인기를 아기의 콧구멍에 넣기 전에 수행할 수도 있습니다.  
d - 피스톤(4)을 서서히 놓아주십시오 (그림 B). 이렇게 생성된 압력으로 아기의 코에서 부드럽게 콧물을 빨아들이게 됩니다.  
e - 다른 쪽 콧구멍에도 b 항목부터의 과정을 반복하십시오.

**환경 조건**

사용 조건:  
주변 환경 온도 +10°C~+40°C 사이  
상대 공기 습도 10%~95%  
대기압 69KPa~106KPa 사이  
보관 및 운송 조건:  
주변 환경 온도 -5°C~+70°C 사이  
상대 공기 습도 10%~95%  
대기압 69KPa~106KPa 사이

기호			
	제조연월		제조원
	의료 장비		주의
	고유 장비 식별자		모델 번호
	로트 코드		온도 제한
	대기압 한계		습도 제한
	사용 설명서 또는 전자 기기에 대한 사용 설명을 참조하십시오.		
	의료용 CE 마크 참조 규정 2017/745 EU 및 이후 업데이트		

표시사항  
 • 상품명: 베이비 코푸리  
 • 품목명: 수동식의료용흡인기  
 • 모델명: Baby nasal aspirator  
 • 신고번호: 수신18-1099호  
 • 제조년월: 제품라벨 참조  
 • 제조번호: 제품라벨 참조  
 • 포장: 38g / 1 unit  
 • 제조원: Flaem Nuova SPA  
 • 제조국: Italy  
 • 수입원: 조인메디칼 ㈜  
 • 서울시 강동구 강동대로 143-40, 3층  
 • 본 제품은 의료기기임.

## EL ΡΙΝΙΚΟΣ ΑΠΟΦΡΑΚΤΗΡΑΣ ΓΙΑ ΒΡΕΦΗ

Σάς ευχαριστούμε για την επιλογή σας.

**ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:** Ιατρική συσκευή για χειροκίνητη αναρρόφηση βλέννας.

Ο **ΡΙΝΙΚΟΣ ΑΠΟΦΡΑΚΤΗΡΑΣ ΓΙΑ ΒΡΕΦΗ Baby Flaem** είναι μια πατενταρισμένη συσκευή, πρακτική και απλή στη χρήση της καθώς και υγιεινή. Χρειάζεται ένα μόνο χέρι και δεν απαιτεί αναρρόφηση με το στόμα όπως λειτουργούν συνήθως όλοι οι ρινικοί αποφρακτήρες της αγοράς, αποφεύγοντας, μεταξύ άλλων, τυχόν μικροβιακές μολύνσεις.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:** Πρόληψη ασθενειών που οφείλονται στην έλλειψη υγιεινής της μύτης. Μέσω μηχανικής δράσης χρησιμεύει στην αναρρόφηση της βλέννας από τη μύτη του ασθενούς.

### ΓΙΑΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΟΥΜΕ ΤΗ ΒΛΕΝΝΑ;

Η σωστή αναπνοή είναι η πρώτη άμυνα που έχει το μωρό στη διάθεσή του για να προστατέψει την υγεία του και να περιορίσει τις λοιμώξεις. Μέχρι την ηλικία του ενός έτους, **το βρέφος αναπνέει αποκλειστικά από τη μύτη**. Αν η μύτη είναι κλειστή, το βρέφος αναπνέει με δυσκολία, ζυπνάει τη νύχτα και δυσκολεύεται να φάει ενώ μερικές φορές μπορεί ακόμη και να αρνηθεί το φαγητό και να κλαίει. Λαμβάνοντας υπόψη ότι **μέχρι την ηλικία των 3 ετών, το παιδί δεν είναι σε θέση να φυσήσει τη μύτη του μόνο του**, η βλέννα με τα βακτηρίδια, τους ιούς και τις σκόνης μένει μέσα στη ρινική κοιλότητα. Για να ελευθερώσετε καλά τη μύτη υπάρχουν δύο μέθοδοι: **η πλύση και η αφαίρεση της βλέννας**. Για την πλύση συστήσαμε τη χρήση ρινικών πλύσεων Flaem και για την αφαίρεση της βλέννας με τον αποφρακτήρα για βρέφη.

**ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΙ ΧΡΗΣΤΕΣ:** Ασθενείς, επαγγελματίες υγείας. Ενήλικες υπεύθυνοι για την ασφάλεια ασθενών με προβλήματα που περιγράφονται στην παράγραφο "Ομάδα ασθενών - στόχος".

### ⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

**ΟΜΑΔΑ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΩΝ ΑΣΘΕΝΩΝ:** Ενήλικες, παιδιά όλων των ηλικιών. Η συσκευή, πριν από τη χρήση της, απαιτεί προσεκτική ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και την παρουσία ενός ενήλικα υπεύθυνου για την ασφάλεια, εάν η χρήση προορίζεται για παιδιά όλων των ηλικιών ή άτομα με περιορισμένες ικανότητες (για παράδειγμα: σωματικές, ψυχικές ή αισθητηριακές). Η αξιολόγηση της χρήσης της συσκευής σε συγκεκριμένους τύπους ασθενών όπως νεογνήτητα, άτομα με ανικανότητα ή με περιορισμένες σωματικές ικανότητες παρέρχεται στο ιατρικό προσωπικό.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ:** Αυτή είναι μια ιατρική συσκευή για οικιακή χρήση.

Πριν από κάθε χρήση, ακολουθήστε τις εργασίες καθαρισμού. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φυλάξτε τις για περαιτέρω αναφορά. Χρησιμοποιήστε το εξάρτημα μόνο όπως περιγράφει το παρόν εγχειρίδιο. Είναι σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε τις πληροφορίες για τη χρήση. Επικοινωνήστε με τον πωλητή σας ή το κέντρο τεχνικής υποστήριξης για οποιαδήποτε ερώτηση. Διάρκεια: Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής της συσκευής είναι 1 έτος. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στην προβλεπόμενη χρήση, οποιοδήποτε διαφορετικές χρήσεις πρέπει να θεωρούνται ακατάλληλες και μπορεί να είναι επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε ακατάλληλη χρήση.

Κίνδυνος πνιγμού: Ορισμένα μέρη της συσκευής είναι τόσο μικρά που μπορούν να καταπιούν τα παιδιά.

Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή για να επικοινωνήσετε προβλήματα ή/και απροσδόκητα συμβάντα σχετικά με τη λειτουργία και, εάν είναι απαραίτητο, για εξηγήσεις σχετικά με τη χρήση ή/και τη συντήρηση/καθαρισμό.

### ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (αν. Εικ. C)

1. Μαλακό Εργονομικό Ρινικό (2 ανά συσκευασία)
2. Σώμα με εξωτερικά πτερύγια (2A) για εύκολο και ασφαλές κράτημα και θάλαμος συλλογής βλέννας (2B)
3. Ελατήριο
4. Έμβολο
5. Δακτύλιος συγκράτησης

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Πριν από κάθε χρήση πλύνετε με προσοχή τα χέρια και καθαρίστε τον **Αποφρακτήρα** με τον ακόλουθο τρόπο: ανοίξτε τον **Αποφρακτήρα μύτης** στρέφοντας το **δακτύλιο συγκράτησης** (5) (εικ. D), με προσοχή στην ώση του **Ελατηρίου** (3). **Καθαρισμός:** Πλύνετε τα εξαρτήματα σε πόσιμο ζεστό νερό (40° περίπου) με ειδικό απορρυπαντικό πιάτων (όχι σκληρό) ή στο πλυντήριο πιάτων στον ζεστό κύκλο.

**Απολυμανση:** Το εξάρτημα μπορεί να πλυθεί και με απολυμαντικά εμπορίου κρύα, ανατρέχοντας στις οδηγίες που περιέχουν.

**Ξέβγαλμα:** αφού πλύνετε και απολυμάνετε τα εξαρτήματα, ανακινήστε τα με δύναμη και τοποθετήστε τα σε μια χαρτοπετσέτα ή στεγνώστε τα με ζεστό αέρα (για παράδειγμα με το σεσουάρ).

**Συναρμολογήστε το εξάρτημα όπως δείχνει το σχεδιάγραμμα (εικ. C) αφού λιπάνετε τη φλάντζα του ελατηρίου (4) με παιδικό λάδι.**

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Συνιστάται η χρήση να είναι προσωπική και να αλλάζετε τακτικά τα ανταλλακτικά της **μύτης** (1) ώστε να αποφεύγετε τυχόν μολύνσεις.

**α** - Πιάστε τον **Αποφρακτήρα** όπως μια σύριγγα.

**β** - Τοποθετήστε τη **Μύτη** (1) του **Αποφρακτήρα** μέσα στο ρουθούνι του μωρού (εικ. A).

**γ** - Πατήστε με τον αντίχειρα μέχρι τέλους το **Έμβολο** (4) (εικ. A). Ο αέρας απαλείφεται από τις αντιστοίχες οπές στη βάση του **Σώματος** (2), αποφεύγοντας τη δημιουργία πίεσης προς τη μύτη του μωρού. Αυτή η διαδικασία μπορεί να γίνει και πριν τοποθετήσετε τον Αναρροφητήρα στο ρουθούνι του μωρού.

**δ** - Αφήστε σταδιακά το **Έμβολο** (4) (εικ. B). Έτσι δημιουργείτε πίεση η οποία αφαιρεί απαλά τη βλέννα από τη μύτη του μωρού.

**ε** - Επαναλάβετε τη διαδικασία με το άλλο ρουθούνι του μωρού ξεκινώντας από το σημείο **β**.

#### ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ

##### Συνθήκες λειτουργίας:

Θερμοκρασία περιβάλλοντος Μεταξύ + 10 °C και + 40 °C  
Σχετική υγρασία αέρα Μεταξύ 10% και 95%  
Ατμοσφαιρική πίεση Μεταξύ 69 KPa και 106 KPa

##### Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς:

Θερμοκρασία περιβάλλοντος Μεταξύ -5 °C και + 70 °C  
Σχετική υγρασία αέρα Μεταξύ 10% και 95%  
Ατμοσφαιρική πίεση Μεταξύ 69 KPa και 106 KPa

#### ΣΥΜΒΟΛΟΓΙΑ

	Ημερομηνία παραγωγής		Κατασκευαστής
	Ιατρική συσκευή		Προσοχή
	Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής		Αριθμός μοντέλου
	Κωδικός παρτίδας		Όρια θερμοκρασίας
	Όριο ατμοσφαιρικής πίεσης		Περιορισμός υγρασίας
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης		
	Ιατρική δήλωση CE αναρ. κανονισμός 2017/745 ΕΕ και μεταγενέστερες ενημερώσεις		

#### TR BEBEKLER İÇİN BURUN ASPIRATÖRÜ

Ürünümüzü satın aldığımız için teşekkürler.

**KULLANIM AMACI:** Elle mukus aspirasyonuna yönelik tıbbi cihaz.

**Baby Flaem BEBEKLER İÇİN BURUN ASPIRATÖRÜ**, pratik, hijyenik, kullanımını son derece kolay bir üründür. Sadece normal enjektör kullanımına benzeyen çok basit bir el hareketi ile kullanılır ve piyasadaki diğer aspiratörler gibi annenin ağız ile herhangi bir aspirasyon gerektirmediğinden dolayı olası mikrobik bulaşmaları önler.

**KULLANIM TALİMATLARI:** Burun hijyenini sağlanamamasından kaynaklanan hastalıkların önlenmesi. Mekanik hareket yoluyla hastanın burnundan mukusun aspire edilmesine yarar.

#### NEDEN BURUN İÇİNDEKİ FAZLA SIVILARIN ATILMASI GEREKİR?

Rahat nefes almak, bebeğin, kendi sağlığını koruyabilmesi ve enfeksiyonları engelleyebilmesi için en önemli savunma mekanizmasıdır. Bebekler 1 yaşına kadar **sadece burunları ile nefes alırlar**. Eğer burunları tıkalı ise nefes almakta güçlük çekerler, geceleri uyanırlar, yemek yemekte güçlük çekerler hatta zaman zaman mamayı reddeder ve sık sık ağlarlar. **Bebeklerin, 3 yaşına kadar kendi başlarına sümküremediklerinden dolayı burun kanallarında biriken akıntıyı dışarı atamadıklarını** gözönünde bulundursak, üzerinde, bakteri, virüs ve tozlar biriken mukus, burun kanallarında kalarak kanalları tıkar. Bebeklerin, burunlarını iyi bir biçimde temizlemek için genellikle önerilen iki yöntem vardır: **burun yıkaması ve mukusların atılması**; yıkama için Flaem burun yıkama duşlarını ve burun sıvılarının atılması için ise bebekler için burun aspiratörü tavsiye ediyoruz.

**ÖNGÖRÜLEN KULLANICILAR:** Hastalar, sağlık çalışanları. "Hedef hasta grubu" paragrafında açıklanan sorunları olan hastaların güvenliğinden sorumlu yetişkinler.



#### ÖNEMLİ UYARILAR

**HEDEF HASTA GRUBU:** Yetişkinler, her yaşta çocuklar. Cihaz, kullanımdan önce kullanım kılavuzunun dikkatli bir şekilde okunmasını ve kullanım her yaşta çocuklara veya kapasitesi kısıtlı kişilere (örneğin: fiziksel, psikiyatrik veya duyuşsal) yönelik bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir yetiştiricinin bulunmasını gerektirir. Teçhizatın yenidoğan, engelli ya da sınırlı fiziksel kapasitesi bulunan gibi özel hastalarda kullanılmasının değerlendirilmesi tıbbi personelin sorumluluğundadır.

**KULLANILDIĞI ALAN:** Bu evde kullanım amaçlı bir tıbbi cihazdır. Her kullanımdan önce temizlik işlemlerini yerine getirin. Bu talimatları dikkatli bir biçimde okuyunuz ve daha sonraki olası başvurular için saklayınız. Ürünü, sadece bu manualde tanımlanan biçimde kullanınız. Doğru bir kullanım için tüm bilgileri okumak ve anlamak son derece önemlidir. Sormak istediğiniz herhangi bir konu için yetkili satıcınıza ya da teknik servise başvurunuz. Süre:Teçhizatın faydalı ömrü 1 yıl olarak öngörülmüştür. Teçhizatı minhasıran kullanım amacıyla tarif edildiği gibi kullanın, olası farklı kullanım şekilleri tehlikeli ve uşulsüz olarak kabul edilmelidir.Üretici olası uşulsüz kullanımlardan dolayı sorumlu tutulamaz. Boğulma riski: Teçhizatın bazı parçalarının ebatları çok küçük olup çocuklar tarafından yutulmaları olasıdır. Ürünü, çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza ediniz. İmalatçı ile, işleyişle ilgili beklenmeyen problemleri ve/veya olayları bildirmek için ve eğer gerekirse kullanım ve/veya bakım/temizlik ile ilgili açıklamalar için iletişime geçilmelidir.

#### TANIMLAR (ref. Şek. C)

- Yumuşak ergonomik burunluk (her kutuda 2 adet)
- Kolay ve güvenilir bir tutuş sağlayan dış Trnaklı ve Mukus toplama haznesi (2B) Gövde (2A)
- Yay
- Piston
- Kitleme halkası

#### TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON

Her kullanımdan önce, ellerinizi dikkatli bir biçimde yıkayınız ve Aspiratörü yanda açıklanan biçimde temizleyiniz: **Kitleme halkasını (5), Yayın (3)** fırılama olasılığına dikkat ederek, (şek.D) çevirerek Burun aspiratörünü açınız.

**Temizlik:** Aspiratörü oluşturan parçaları, sıcak içme suyu (yaklaşık 40°) ve tabaklar için kullanılan (aşındırmayan) deterjan ile ya da bulaşık makinesinde sıcak çevrimde yıkayınız.

**Dezenfeksiyon:** Ürün, normal olarak piyasada satılan soğuk uygulamalı dezenfektanlar ile kullanılabilir, dezenfektanların kullanım talimatlarını dikkate alınız.

**Kurutma:** Parçaları yıkadıktan ya da sterilize ettikten sonra kurutmak için kuvvetli bir biçimde sallayınız ve bir kağıt havlu üzerine yatırınız ya da sıcak hava ile (örneğin saç kurutma makinesi) kurutunuz.

**Piston (4) üzerindeki contayı, bebekler için kullanılan nemlendirici yağ ile yağladıktan sonra, Aspiratörü, (şek. C) 'de belirtilen biçimde birleştiriniz .**

#### KULLANIM TALİMATLARI

Olası bulaşıcı enfeksiyonları önlemek için **burunluğun (1)** kişiye özel kullanımı ve süresi değişimi tavsiye edilir.

- a - Aspiratörü**, enjektör gibi tutunuz.
- b - Aspiratörün Burunluğunu (1)** bebeğin burun deliğinden sokunuz (şek. A).
- c - Başparmağınızı ile Pistonu (4)** dibine bastırınız (şek. A); Hava, **Gövdenin (2)** tabanında bulunan deliklerden dışarı atılır, böylece bebeğin burun deliğine doğru bir basınç elde edilir. Bu işlem, **Aspiratör**, bebeğin burnuna yerleştirilmeden önce de gerçekleştirilebilir.
- d - Pistonu (4)** kademeli olarak serbest bırakınız (şek. B); böylece, sıvının, bebeğin burnundan kolayca çekilmesini sağlamak için bir çekiş basıncı oluşacaktır.
- e - İşlemi**, madde b'den başlayarak bebeğin diğer burun deliği için de gerçekleştiriniz.

#### ÇEVRE KOŞULLARI













##### Çalışma koşulları:

Çevre sıcaklığı +10°C ve +40°C arasında  
Havanın bağıl nemi %10 ile %95 arasında  
Atmosfer basıncı 69KPa ile 106KPa arasında

##### Depolama ve taşıma koşulları:

Çevre sıcaklığı -5°C ve +70°C arasında  
Havanın bağıl nemi %10 ile %95 arasında  
Atmosfer basıncı 69KPa ile 106KPa arasında

#### SEMBOLOJİ

	Üretim tarihi		Üretici firma
	Tıbbi cihaz		Dikkat
	Tek cihaz tanımlayıcısı		Model numarası
	Parti numarası		Ortam sıcaklığı limiti
	Atmosferik basınç sınırlaması		Nem sınırlaması
	Kullanım talimatlarına bakın		
	Tıbbi CE işareti ref. 2017/745 AB Yönetmeliği ve sonraki güncellemeler		

#### ZH 儿童鼻子抽吸器

感谢您们已经购买我公司产品。

**用途：用于手动吸出粘液的医疗器械。**

佛纳母公司的儿童鼻子抽吸器是获得专利的产品，事实上，实用可靠，很卫生，用起来很方便。实际上，用一只手就可以操作，就像使用注射器那样方便。不需要母亲用很多时间清洗抽吸机，不会像以前那样非常麻烦去做这些事情并且能够防止微生物和细菌污染。

**使用说明：因鼻腔不卫生所引起疾病的预防。用于通过机械作用从患者的鼻腔吸出粘液。**

#### 为何需要抽吸过多的鼻子里粘液？

保护儿童的第一要务是呼吸畅通，这样做也可以防止儿童免受其它病毒传染。对于年龄不到1岁的儿童来说，经常是无法用鼻子呼吸。如果鼻子被粘液堵塞，儿童的呼吸是很困难的，夜晚不能够正常睡觉，不想吃喝，甚至拒绝吃奶，彻夜啼哭。对于年龄大约在3岁以下的儿童来说，很少能够单独清除鼻子里的粘液，鼻涕里面有很多脏东西例如细菌，病毒，灰尘躲藏在鼻孔里。清除鼻子里的粘液有两种方法：清洗去除鼻孔里脏东西，使用佛纳母鼻子抽吸器去除儿童鼻孔里的粘液。

**目标用户：患者、医务人员。对存在“目标患者群体”段落中所描述问题的患者安全负责的成年人。**

#### 重要的注意事项

**目标患者群体：成人、所有年龄段的儿童。如果器械适用于所有年龄段的儿童或能力有限的人（例如：身体、心理或感官方面），则在使用该器械之前，需要仔细阅读使用手册并在有负责安全的成年人在场的情况下使用。面向特殊病患（例如新生儿、失能人员或残疾人）使用时，请咨询医护人员对器械的实用进行评估。**

**操作环境：本产品是一种家用医疗器械。每次使用前，请遵循清洁操作。**

认真阅读这些说明并保存起来以备后用。按照本说明书描述使用鼻子抽吸器各个配件。重要的注意事项是必须要理解如何使用本器具。如果有任何问题请立即与销售店和售后服务中心进行联系。

**寿命：装置的预期寿命为1年。仅在既定用途范围内使用器械，不得超出使用范围，否则可能造成危险。制造商不承担因不当使用衍生的责任。**

**窒息风险：器械上的一些小型组件易被儿童吞咽，可能会致其窒息；所以，请将器械放置在儿童接触不到的地方。如发生与操作有关的意外问题和/或事件，必须与制造商联系沟通，如有必要，需对有关使用和/或维护/清洁流程进行相关解释说明。并且存放地点要远离儿童接触。**

## 器具部件 (参看图C)

- 1.具有人体工程原理的柔软抽鼻器(2个备用部件)
- 2.抽吸器主体(2A)很容易手抓并安全可靠, 带有收集鼻涕粘液容器(2B)
- 3.弹簧
- 4.活塞
- 5.密封套

## 清洁和维护保养

在每次使用之前, 要洗净双手, 然后按照如下方式清洁吸鼻器: 旋转密封挡圈(5)(图D), 打开吸鼻器, 操作的同时要注意弹簧(3)的推力。

**清洁和维护保养:** 用可饮用的热水和餐具清洗剂(不带磨料的)清洗产品的各个部件, 或使用洗碗机用加热程序进行清洗。考虑到市场上的普通冷杀菌剂中所含有的成分, 本产品不应使用此类的消毒剂清洗。

**干燥:** 产品的各部件清洗或消毒后, 用力甩干几下, 然后放置到纸巾上, 或者也可以用热风吹干(例如, 可以使用吹风机)。

**用婴儿润肤油润滑活塞(4)上的密封圈, 然后按照(图C)所示的图例将本产品组装起来。**

## 使用说明

建议本产品保持个人专用, 并经常更换鼻管(1), 避免不必要的传染感染风险。

- a- 握住吸鼻器, 如同使用注射器一样进行操作。
- b- 将吸鼻器的鼻管(1)置于婴儿的鼻孔内(图A)。
- c- 拇指按压活塞(4)的底端(图A); 空气从瓶体(2)底部的专门缝隙中被排出, 避免了向婴儿的鼻腔中施加压力。也可以在将吸鼻器放入婴儿鼻孔内之前进行这个步骤的操作。
- d- 缓慢地松开活塞(4)(图B); 这样会形成一个负压, 以便轻柔地吸出婴儿鼻腔中的粘液。
- e- 从b点开始, 对婴儿的另外一个鼻腔重复同样的操作。

## 环境条件

使用条件:

室温: +10°C~+40°C

相对湿度: 10%~95%

气压: 69~106KPa

储存和运输条件:

室温: -5°C~+70°C

相对湿度: 10%~95%

气压: 69~106KPa

## 符号学

	生产日期		制造商
	医疗器械		注意
	器械唯一标识符		型号
	批次代码		温度限制
	大气压限制		湿度限制
	查看使用说明		
	CE 医疗标志参考欧盟 2017/745 法规及后续更新		

## AR شفاط أنف للأطفال

نشكركم على عملية الشراء التي قمتم بها.

**نواعي الاستعمال:** جهاز طبي للشفط اليدوي للمخاط

**شفاط الأنف للأطفال بابي فلابيم** هو جهاز مسجل, عملي وسهل الاستعمال. في الواقع لا يتطلب إلا عملية يدوية بسيطة ولا يتطلب الشفط بالمف من طرف الشخص الذي يقوم بالعملية كما تتطلب الشفاطات الموجودة في السوق, وبذلك يتم تجنب ثلثات جرثومية محتملة ناجمة عن ذلك

**تعليمات الاستخدام:** الوقاية من الأمراض نتيجة عدم نظافة الأنف. من خلال الحركة الميكانيكية يعمل على امتصاص المخاط من أنف المريض

### ماذا يجب شفاط المخاط الزائد؟

التنفس الجيد هو دفاع الطفل الأول ليحمي صحته والحد من

التهابات, حتى سن السنة الأولى فالطفل يتنفس فقط من

**خلال الأنف.** إذا كان الأنف مغلقاً فالطفل يتنفس بصعوبة.

يستيقظ ليلاً, يجد صعوبة في الرضاعة وفي بعض الأحيان

يرفض الرضاعة ويبكي دائماً. باعتبار أن الطفل حتى السنة

**الثالثة من عمره لا يستطيع التمشط لوحده,** المخاط مع

البكتيريا والفيروسات والغيار المحاصر. يركد في الممرات

الأنفية. لتحرير الأنف جيداً هناك طريقتان ينصح بهما أكثر من

غيرها: **الغسل الأنفي وإزالة المخاط** بالنسبة للغسل نوصي

بالدش الأنفي فلابيم وإزالة المخاط نقترح الشفاط الأنفي

للأطفال

**المستخدمون المستهدفون:** المرضى والمتخصصون في

الرعاية الصحية. البالغون المسؤولون عن سلامة المرضى

الذين يعانون من مشاكل موصوفة في فقرة "مجموعة

المرضى المستهدفين".

### تحذيرات مهمة

**مجموعة المرضى المتلقين:** الكبار والأطفال من جميع الأعمار.

يتطلب الجهاز, قبل استخدامه, قراءة دقيقة لدليل المستخدم

ووجود شخص بالغ مسؤول عن السلامة إذا كان الاستخدام

مخصصاً للأطفال من جميع الأعمار أو الأشخاص ذوي القدرات

المحدودة (على سبيل المثال: جندياً أو نفسياً أو حسيّاً).

تتم إحالة تقييم استخدام الجهاز على أنواع معينة من المرضى

مثل الأطفال حديثي الولادة أو العجزة أو ذوي القدرات البدينية

المحدودة إلى الطاقم الطبي.

**بيئة التشغيل:** هذا جهاز طبي للاستخدام المنزلي

قبل كل استخدام، اتبع عمليات التنظيف.  
اقرأ هذه التعليمات بعناية واحتفظها للرجوع إليها في المستقبل.  
استخدم الملحق فقط كما هو موضح في هذا الدليل. من المهم قراءة  
وفهم المعلومات للاستخدام. اتصل بالموزع أو مركز الخدمة لأية  
أسئلة.

المدّة: العمر الافتراضي للجهاز هو عام واحد  
استخدم الجهاز فقط كما هو موضح في الاستخدام المقصود، وأي  
استخدامات مختلفة تعتبر غير صحيحة ويمكن أن تكون خطيرة.  
الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن أي استخدام غير مناسب.

خطر الاختناق:  
بعض مكونات الجهاز صغيرة جدًا بحيث يمكن للأطفال ابتلاعها.  
احتفظوا بالجهاز بعيدا عن متناول الأطفال  
سيتمين الاتصال بالشركة المصنعة من أجل الإبلاغ عن المشكلات  
و/أو الأحداث غير المتوقعة المتعلقة بالتنظيف وإن لزم الأمر من  
أجل الحصول على إيضاحات متعلقة بالاستخدام و/أو الصيانة  
الوظيفة.

### الجدول (المراجع. الشكل C)

1. أنفي لين ومريح (2 لكل على)
2. جسم بأجنحة (A2) خارجية تسمح بقبضة سهلة وآمنة مع  
غرفة لجمع المخاط (B2)
3. نابض
4. مكبس
5. حلقة القبض

### التنظيف والصيانة

قبل كل استخدام إغسل يديك جيدا ونظف الشفاط كالتالي: **افتح  
الشفاط الأتفي بتدوير حلقة القبض (5) (الشكل D)، مع الإلتباه  
لندفاعة النابض (3).**

**التنظيف والصيانة:** إغسل الملحقات تحت ماء صالغ للشرب وساخن (40  
درجة تقريبا) بمنظف أطباق خفيف (غير كاشط) أو داخل غسالة  
الصحن يدورة ساخنة

يمكن معالجة الجهاز مع مطهر بالبارد عادة من الناحية التجارية،  
بالرجوع إلى الإرشادات الواردة فيه.

**التجفيف:** بعد غسل وتطهير الملحقات زعزعوها بقوة ثم وضعوها  
على منشفة ورقية أو جففوها بالهواء الساخن (كمجفف الشعر  
مثل)

أعدوا تجميع الجهاز كما هو موضح في الرسم البياني ل (الشكل  
C)، بعد ترطيب الطوق الموجود على المكبس (4)، بواسطة  
زيت مرطب للأطفال.

### إرشادات الاستخدام

ينصح بالإستخدام الشخصي والتغيير المتكرر للأنفي (1) لتجنب  
مخاطر عدوى محتملة

أ - أمسك بالشفاط كما تمسك الحفنة.

ب - ضع أنفي (1) الشفاط داخل منخر الطفل (الشكل A)

ج - اضغط بإبهامك على أسفل المكبس (4) (الشكل A)، يتم  
طرده الهواء من خلال فتحات في قاعدة الجسم (2)، وبالتالي يتم  
تجنب خلق ضغط باتجاه فتحة أنف للطفل. يمكن القيام بهذه العملية  
حتى قبل تقريب الشفاط إلى منخر أنف الطفل.

د - أطلق بطريقة تدريجية المكبس (4) (الشكل B)، وبهذا يتم

خلق فراغ يمتص بلطف المخاط من أنف الطفل.

هـ - أعد العملية في المنخر الأخر للطفل إنطلاقا من النقطة ب.

### الظروف البيئية

**شروط التشغيل:**

درجة الحرارة المحيطة بين + 10 و + 40 درجة مئوية

الرطوبة النسبية للهواء بين 10% و 95%

الضغط الجوي بين 69 و 106 كيلو باسكال

**شروط التخزين والنقل:**

درجة الحرارة المحيطة بين -5 و +70 درجة مئوية

الرطوبة النسبية للهواء بين 10% و 95%

الضغط الجوي بين 69 و 106 كيلو باسكال

### الرموز

الصانع		تاريخ الإنتاج	
انتبه		جهاز طبي	
رقم الموديل		مُعرف الجهاز الفريد	
حدود درجة الحرارة		رمز اللوط	
تقييد الرطوبة		تقييد الضغط الجوي	
اقرأ تعليمات الاستخدام			
علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE الطبية، واللائحة المرجعية 745/2017 UE والتحديثات اللاحقة لها			

